



STAATSKOERANT

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

GOVERNMENT GAZETTE

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

Registered at the Post Office as a Newspaper

Prys 10c Price
Oorsee 15c Overseas
POSVRY—POST FREE

Vol. 45.]

KAAPSTAD, 26 MAART 1969.
CAPE TOWN, 26TH MARCH, 1969.

[No. 2313.]

DEPARTEMENT VAN DIE EERSTE MINISTER.

No. 432.

26 Maart 1969.

Hierby word bekend gemaak dat die Staatspresident sy goedkeuring gegee het aan die onderstaande Wet wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

No. 13 van 1969: Wysigingswet op Volksgesondheid, 1969.

DEPARTMENT OF THE PRIME MINISTER.

No. 432.

26th March, 1969.

It is hereby notified that the State President has assented to the following Act which is hereby published for general information:—

No. 13 of 1969: Public Health Amendment Act, 1969.

Act No. 13, 1969

PUBLIC HEALTH AMENDMENT ACT, 1969.

ACT

To amend the provisions of the Public Health Act, 1919, relating to refunds in respect of salaries of personnel of local authorities conducting health services, and the provisions of the Public Health Amendment Act, 1935, relating to refunds of expenditure in respect of public health nursing services.

(Afrikaans text signed by the State President.)
(Assented to 11th March, 1969.)

BE IT ENACTED by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

Amendment of section 16 of Act 36 of 1919, as substituted by section 3 of Act 44 of 1952 and amended by section 2 of Act 38 of 1965.

1. Section 16 of the Public Health Act, 1919 (hereinafter referred to as the principal Act), is hereby amended—

(a) by the substitution for subsection (1) of the following subsection:

“(1) Where the Minister is of the opinion that the interests of the public health within the district of a local authority, or within the districts of any two or more local authorities, require the employment of a health officer devoting the whole of his time to the duties of his office, and where, with the approval of the Minister and in accordance with the provisions of this Act, a health officer is appointed accordingly, the Minister may, subject to the provisions of section 32 of the Public Health Amendment Act, 1952, refund out of the Consolidated Revenue Fund to the local authority or authorities concerned an amount not exceeding one-third of the amount paid by such local authority by way of salary to any such health officer: Provided that where a health officer so appointed is a learner sanitary inspector the amount which may be so refunded shall be such an amount, not exceeding the total amount of his salary, as the Minister may, in consultation with the Minister of Finance, determine.”;

(b) by the substitution for subsection (3) of the following subsection:

“(3) For the purposes of this section—

(a) the term ‘health officer’ means any medical officer of health, certificated sanitary inspector, certificated meat and food inspector (including a veterinary surgeon engaged in the control of milk supplies or employed as a meat inspector), learner sanitary inspector, or any analytical chemist or bacteriologist engaged in the examination of foods, public water supplies, sewage or trade wastes or sewage effluents;

WET

Tot wysiging van die bepalinge van die „Volksgezonheidswet, 1919”, met betrekking tot terugbetaling ten opsigte van salarisse van personeel van plaaslike outoriteite wat gesondheidsdienste behartig, en die bepalinge van die Volksgesondheids-Wysigingswet, 1935, met betrekking tot terugbetaling van uitgawes ten opsigte van gesondheidsverpleegdienste.

(Afrikaanse teks deur die Staatspresident geteken.)
(Goedgekeur op 11 Maart 1969.)

DAAR WORD BEPAAL deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

1. Artikel 16 van die „Volksgezonheidswet, 1919” (hieronder die Hoofwet genoem), word hierby gewysig—

(a) deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:

„(1) Wanneer de Minister van oordeel is dat het belang van de volksgezondheid in een distrikt van een plaatselijke autoriteit, of in de distrikten van twee of meer plaatselijke autoriteiten, de aanstelling vereist van een gezondheidsbeambte die zijn gehele tijd aan zijn ambtelijke werkzaamheden besteedt, en wanneer met de goedkeuring van de Minister en overeenkomstig de bepalingen van deze Wet, een gezondheidsbeambte dienovereenkomstig aangesteld wordt, kan de Minister, behoudens de bepalingen van artikel 32 van de „Wysigingswet op Volksgesondheid, 1952”, aan de betrokken plaatselijke autoriteit of autoriteiten uit het Gekonsolideerd Inkomstefonds terug betalen, een bedrag een-derde van het bedrag door zulke plaatselijke autoriteit bij wijze van salaris aan zodanige gezondheidsbeambte betaald niet te boven gaande: Met dien verstande dat wanneer een aldus aangestelde gezondheidsbeambte een leerling-inspekteur van gezondheid is het bedrag dat aldus kan worden terugbetaald een bedrag zal zijn, het totale bedrag van zijn salaris niet te boven gaande, dat de Minister in overleg met de Minister van Financiën bepaalt.”;

(b) deur subartikel (3) deur die volgende subartikel te vervang:

„(3) Voor de doeleinden van dit artikel—

(a) betekent de uitdrukking „gezondheidsbeambte” een geneeskundige ambtenaar van gezondheid, een gecertificeerde inspekteur van gezondheid, een gecertificeerde vlees- en voedsel-inspekteur (met inbegrip van een veearts die werkzaam is met het beheer van melkvoorraden of die als vlees-inspekteur in dienst is), een leerling-inspekteur van gezondheid, of een scheikundige of bakterioloog die werkzaam is met het onderzoek van voedsel, van openbare watervoorraad, of van riool- of fabriek-afval of riool-uitvloei;

Wysiging van artikel 16 van Wet 36 van 1919, soos vervang deur artikel 3 van Wet 44 van 1952 en gewysig deur artikel 2 van Wet 38 van 1965.

Act No. 14, 1969 PROVINCIAL AND THE TERRITORY SERVICE PENSION ACT, 1969.

ACT

To provide for the establishment, control and administration of a joint pension fund for, and the payment of pensions and other financial benefits to, certain persons in the permanent employ of any provincial administration and the administration of the territory of South-West Africa, and to their dependants; and to provide for other incidental matters.

(English text signed by the State President.)

(Assented to 11th March, 1969.)

BE IT ENACTED by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

Definitions.

1. In this Act, unless the context otherwise indicates—
 - (i) "administration" means any provincial administration or the administration of the territory; (i)
 - (ii) "annuity" means an amount which is payable each year; (ix)
 - (iii) "Consolidated Revenue Fund", in relation to any payment to be made out of that Fund, means moneys appropriated by Parliament for the purpose of such payment; (vi)
 - (iv) "dependant", in relation to any person, means—
 - (a) the widow or the minor child or stepchild or legally adopted minor child of such person; and
 - (b) any other relative or any person dependent on such person for maintenance; (ii)
 - (v) "fixed date" means the date of commencement of this Act; (xix)
 - (vi) "member", in relation to the Fund, means a person who is contributing to the Fund and includes a person who is absent with or without leave or under suspension from duty and who was so contributing immediately prior to the commencement of such absence or suspension, and any person (other than a dependant) to or in respect of whom any benefit is payable from the Fund; and for the purposes of this Act, "member", in relation to a provincial or the territory pension fund, has a corresponding meaning; (x)
 - (vii) "Minister" means the Minister of Social Welfare and Pensions; (xi)
 - (viii) "ordinance", in relation to a provincial or the territory pension fund, includes a proclamation of the Administrator of the territory; (xii)
 - (ix) "other pension or provident fund" means any pension fund or scheme or provident fund or benevolent fund administered by the Minister in terms of any law other than this Act, the New Railways and Harbours Superannuation Fund referred to in section 3 of the Railways and Harbours Superannuation Fund Act, 1960 (Act No. 39 of 1960), and any such fund or scheme as may be established in terms of a pension law administered by a Government or Representative

WET

Om voorsiening te maak vir die instelling, beheer en administrasie van 'n gesamentlike pensioenfonds vir, en die betaling van pensioene en ander geldelike voordele aan, sekere persone wat in die permanente diens van 'n provinsiale administrasie en die administrasie van die gebied Suidwes-Afrika is, en aan hulle afhanklikes; en om voorsiening te maak vir ander aangeleenthede wat daarmee in verband staan.

*(Engelse teks deur die Staatspresident geteken.)
(Goedgekeur op 11 Maart 1969.)*

DAAR WORD BEPAAL deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

1. In hierdie Wet, tensy uit die samehang anders blyk, Woordbepaling beteken—

- (i) „administrasie” 'n provinsiale administrasie of die administrasie van die gebied; (i)
- (ii) „afhanklike”, met betrekking tot 'n persoon—
 - (a) die weduwee of die minderjarige kind of stiefkind of wettig aangenome minderjarige kind van sodanige persoon; en
 - (b) 'n ander bloedverwant of iemand wat van sodanige persoon vir onderhoud afhanklik is; (iv)
- (iii) „ander pensioen- of voorsorgfonds” 'n pensioenfonds of -skema of 'n voorsorgfonds of 'n ondersteuningsfonds wat ingevolge 'n ander wet as hierdie Wet deur die Minister geadministreer word, die Nuwe Spoorweg- en Hawesuperannuasiefonds in artikel 3 van die Wet op Spoorweg- en Hawesuperannuasiefonds, 1960 (Wet No. 39 van 1960), genoem, en enige sodanige fonds of skema wat ingestel is ingevolge 'n pensioenwet wat beheer word deur 'n Regering of Verteenwoordigende Raad van 'n nie-Blanke owerheid wat by Wet van die Parlement ingestel is, indien die betrokke fonds of skema deur die Minister goedgekeur is vir die doeleindes van hierdie Wet; (ix)
- (iv) „die Fonds” die Provinsiale en die Gebiedsdienspensioenfonds by artikel 2 (1) van hierdie Wet ingestel; (xix)
- (v) „die gebied” die gebied Suidwes-Afrika met inbegrip van daardie gedeelte van genoemde gebied wat as die Oostelike Caprivi Zipfel bekend is en wat genoem word in artikel 38 (5) van die Wet op die Konstitusie van Suidwes-Afrika, 1968 (Wet No. 39 van 1968); (xx)
- (vi) „Gekonsolideerde Inkomstefonds”, met betrekking tot 'n betaling wat uit daardie fonds gemaak moet word, gelde wat vir die doeleindes van sodanige betaling deur die Parlement bewillig word; (iii)
- (vii) „hierdie Wet” ook 'n regulasie; (xxi)
- (viii) „inkomste”, met betrekking tot persone wat in diens is by of wat uitgetree het of ontslaan is uit die diens van 'n provinsiale administrasie, die provinsiale inkomstefonds van die betrokke provinsie, of, met betrekking

Act No. 14, 1969 PROVINCIAL AND THE TERRITORY SERVICE PENSION ACT, 1969.

Council of any non-White Authority established by an Act of Parliament, if the fund or scheme concerned has been approved by the Minister for the purposes of this Act; (iii)

- (x) "pension" means an annuity, a gratuity or other benefit; (xiii)
- (xi) "pensionable age" means the age referred to in section 5 (3); (xiv)
- (xii) "prescribed" means prescribed by regulation; (xxi)
- (xiii) "prescribed service" means service prescribed in terms of section 7 (2) (a); (xx)
- (xiv) "provincial or the territory pension fund" means any one of the following funds:
 - (a) The Teachers' Pension Fund referred to in section 203 of Ordinance No. 20 of 1956, of the Province of the Cape of Good Hope;
 - (b) the Cape Provincial Officials' Pension Fund established by Ordinance No. 17 of 1967, of the Province of the Cape of Good Hope;
 - (c) the Natal Teachers' Pension Fund referred to in section 2 of Ordinance No. 12 of 1946, of the Natal Province;
 - (d) the Natal Provincial Hospital and General Service Pension Fund established by Ordinance No. 13 of 1955, of the Natal Province;
 - (e) the Transvaal Teachers' Pension Fund established by Ordinance No. 2 of 1959, of the Transvaal Province;
 - (f) the Transvaal Provincial Officials' Pension Fund established by Ordinance No. 19 of 1959, of the Transvaal Province;
 - (g) the Transvaal Hospital Nurses' Pension Fund established by Ordinance No. 21 of 1959, of the Transvaal Province;
 - (h) the Orange Free State Teachers' Pension Fund established by Ordinance No. 15 of 1930, of the Orange Free State Province;
 - (i) the Hospital Officials' Pension Fund referred to in section 2 of Ordinance No. 5 of 1957, of the Orange Free State Province;
 - (j) the Administration Employees' Pension Fund established by Ordinance No. 19 of 1959, of the territory;
 - (k) the South-West Africa Teachers' Pension Fund established by Proclamation No. 39 of 1931, of the Administrator of the territory; (xv)
- (xv) "regulation" means any regulation made and in force under this Act; (xvi)
- (xvi) "revenue" means, in respect of persons serving under or retired or discharged from service under a provincial administration, the provincial revenue fund of the province concerned, or, in respect of persons serving under or retired or discharged from service under the administration of the territory, the Territory Revenue Fund; (viii)
- (xvii) "Secretary" means the Secretary for Social Welfare and Pensions; (xvii)
- (xviii) "temporary annuity" means an annuity awarded on account of ill-health from a provincial or the territory pension fund, in respect of which the right is accorded by law to the member concerned to include the pensionable service in respect of which the annuity concerned has been paid, in his pensionable service in the event of his re-employment by an administration in a permanent capacity; (xviii)
- (xix) "the Fund" means the Provincial and the Territory Service Pension Fund established by section 2 (1) of this Act; (iv)

PROVINSIALE EN DIE GEBIEDSDIENSPENSIOENWET, 1969. Wet No. 14, 1969

tot persone wat in diens is by of wat uitgetree het of ontslaan is uit die diens van die administrasie van die gebied, die Inkomstefonds van die gebied; (xvi)

- (ix) „jaargeld” ’n bedrag wat elke jaar betaalbaar is; (ii)
- (x) „lid”, met betrekking tot die Fonds, iemand wat tot die Fonds bydra, en ook iemand wat met of sonder toestemming afwesig is of in sy diens geskors is en wat onmiddellik voor die aanvang van die afwesigheid of skorsing aldus bygedra het, en iemand (uitgesonderd ’n afhanklike) aan of ten opsigte van wie enige voordeel uit die Fonds betaalbaar is; en by die toepassing van hierdie Wet, het „lid”, met betrekking tot ’n provinsiale of die gebiedspensioenfonds, ’n ooreenstemmende betekenis; (vi)
- (xi) „Minister” die Minister van Volkswelsyn en Pensioene; (vii)
- (xii) „ordonnansie”, met betrekking tot ’n provinsiale of die gebiedspensioenfonds, ook ’n proklamasie van die Administrateur van die gebied; (viii)
- (xiii) „pensioen” ’n jaargeld, ’n gratifikasie of ander voordeel; (x)
- (xiv) „pensioenleeftyd” die leeftyd in artikel 5 (3) genoem; (xi)
- (xv) „provinsiale of die gebiedspensioenfonds” enigeen van die ondervermelde fondse:—
 - (a) Die Onderwyserspensioenfonds genoem in artikel 203 van Ordonnansie No. 20 van 1956, van die Provinsie die Kaap die Goeie Hoop;
 - (b) die Pensioenfonds van Kaapse Provinsiale Beamptes gestig by Ordonnansie No. 17 van 1967, van die Provinsie die Kaap die Goeie Hoop;
 - (c) die Natalse Onderwyserspensioenfonds genoem in artikel 2 van Ordonnansie No. 12 van 1946, van die Provinsie Natal;
 - (d) die Natalse Provinsiale Hospitaal- en Algemene Dienspensioenfonds ingestel by Ordonnansie No. 13 van 1955, van die Provinsie Natal;
 - (e) die Transvaalse Onderwyserspensioenfonds gestig by Ordonnansie No. 2 van 1959, van die Provinsie Transvaal;
 - (f) die Pensioenfonds vir Transvaalse Provinsiale Beamptes gestig by Ordonnansie No. 19 van 1959, van die Provinsie Transvaal;
 - (g) die Pensioenfonds vir Transvaalse Hospitaalverpleegsters gestig by Ordonnansie No. 21 van 1959, van die Provinsie Transvaal;
 - (h) die Oranje-Vrystaatse Onderwyserspensioenfonds gestig by Ordonnansie No. 15 van 1930 van die Provinsie Oranje-Vrystaat;
 - (i) die Hospitaalamptenarepensioenfonds genoem in artikel 2 van Ordonnansie No. 5 van 1957, van die Provinsie Oranje-Vrystaat;
 - (j) die Administrasiewerknemerspensioenfonds ingestel by Ordonnansie No. 19 van 1959, van die gebied;
 - (k) die Pensioenfonds vir Suidwes-Afrikaanse Onderwysers gestig by Proklamasie No. 39 van 1931, van die Administrateur van die gebied; (xiv)
- (xvi) „regulasie” ’n regulasie wat ingevolge hierdie Wet uitgevaardig en van krag is; (xv)
- (xvii) „Sekretaris” die Sekretaris van Volkswelsyn en Pensioene; (xvii)
- (xviii) „tydelike jaargeld” ’n jaargeld wat uit ’n provinsiale of die gebiedspensioenfonds toegeken is weens swak gesondheid en ten opsigte waarvan die reg by wet aan die betrokke lid verleen word om, in geval van sy herindiensneming op ’n permanente grondslag by ’n administrasie, die pensioengewende diens ten opsigte

Act No. 14, 1969 PROVINCIAL AND THE TERRITORY SERVICE PENSION ACT, 1969.

(xx) "the territory" means the territory of South-West Africa, including that portion of the said territory known as the Eastern Caprivi Zipfel and referred to in section 38 (5) of the South-West Africa Constitution Act, 1968 (Act No. 39 of 1968); (v)

(xxi) "this Act" includes any regulation. (vii)

Establishment of the Fund.

2. (1) There is hereby established a fund to be known as the Provincial and the Territory Service Pension Fund and consisting of—

- (a) the moneys transferred to that fund in terms of subsection (2);
- (b) the amounts paid to that fund by members in terms of the regulations;
- (c) the amounts, as prescribed, which are paid to that fund from revenue;
- (d) any other amounts which are to be credited to that fund.

(2) The assets of all the pension funds mentioned in paragraphs (a) to (k), inclusive, of the definition of "provincial or the territory pension fund" in section 1 shall be transferred to the Fund on the fixed date.

Transfer of obligations and liabilities.

3. (1) As from the fixed date any annuity, which immediately prior to that date was, in accordance with any law relating to a provincial or the territory pension fund, being paid from such fund or from revenue or partly from such fund and partly from revenue, shall, subject to the provisions of this Act, be paid from the Fund or from revenue or partly from the Fund and partly from revenue, as the case may be.

(2) Any annuity or portion of an annuity which, immediately prior to the fixed date was, in terms of a law relating to a provincial or the territory pension fund, payable for a period prescribed by such law from revenue and which would, after the lapse of such period, have been payable from such fund, shall continue to be paid from revenue up to and including the last day of the month in which such period would have expired, and shall thereafter be paid from the Fund.

(3) An amount which was due in terms of any law on the day before the fixed date by a provincial or the territory pension fund to any person, and which has not been paid from such fund, shall be paid from the Fund.

(4) Any amount owing to any provincial or the territory pension fund on the day before the fixed date, shall, with effect from the fixed date, be deemed to be a debt owing to the Fund.

(5) Where in terms of any law a benefit is to be paid in the future by a provincial or the territory pension fund to any person who contributed to such fund before the fixed date (but who, on the day before that date, no longer was a contributor to the fund concerned), in the event of circumstances, determined by such law, arising, such benefit shall, subject to the provisions of section 4 (3), when such circumstances have arisen, be paid from the Fund.

Membership of the Fund.

4. (1) Notwithstanding anything to the contrary in any other law contained—

(a) every person who—

- (i) is in prescribed service on the fixed date;
- (ii) is appointed or transferred to such service on or after that date; or
- (iii) on the day before the fixed date was in receipt of an annuity, including a temporary annuity, payable in terms of any law applicable on that date to any provincial or the territory pension fund,

PROVINSIALE EN DIE GEBIEDSDIENSPENSIOENWET, 1969. Wet No. 14, 1969

waarvan die betrokke jaargeld betaal is by sy pensioen-
gewende diens in te sluit; (xviii)

(xix) „vasgestelde datum” die datum van inwerkingtreding
van hierdie Wet; (v)

(xx) „voorgeskrewe diens” diens kragtens artikel 7 (2) (a)
voorgeskryf; (xiii)

(xxi) „voorgeskryf” of „voorgeskrewe” by regulasie voor-
geskryf. (xii)

2. (1) Daar word hierby ’n fonds ingestel wat bekend staan as die Provinsiale en die Gebiedspensioenfonds, en wat bestaan uit—

(a) die gelde wat ooreenkomstig subartikel (2) aan daardie
fonds oorgedra word;

(b) die bedrae wat lede ooreenkomstig die regulasies aan
daardie fonds betaal;

(c) die bedrae, soos voorgeskryf, wat uit inkomste aan daardie
fonds betaal word;

(d) enige ander bedrae waarmee daardie fonds gekrediteer
moet word.

(2) Die bates van al die pensioenfondse genoem in paragrafe
(a) tot en met (k) van die omskrywing van „provinsiale of die
gebiedspensioenfonds” in artikel 1 word op die vasgestelde
datum op die Fonds oorgedra.

3. (1) ’n Jaargeld wat onmiddellik voor die vasgestelde datum
ingevoelge ’n wet wat op ’n provinsiale of die gebiedspensioen-
fonds betrekking het, uit sodanige fonds of uit inkomste, of
gedeeltelik uit so ’n fonds en gedeeltelik uit inkomste betaal
is, word, behoudens die bepalinge van hierdie Wet, vanaf daardie
datum uit die Fonds of uit inkomste of gedeeltelik uit die
Fonds en gedeeltelik uit inkomste, na gelang van die geval,
betaal. Oordrag van
verpligtings en
laste.

(2) ’n Jaargeld of gedeelte van ’n jaargeld wat onmiddellik
voor die vasgestelde datum kragtens ’n wet wat op ’n provinsiale
of die gebiedspensioenfonds betrekking het, vir ’n tydperk in
so ’n wet voorgeskryf, uit inkomste betaalbaar was en wat na
die verstryking van daardie tydperk uit sodanige fonds betaal-
baar sou gewees het, word tot en met die laaste dag van die
maand waarin daardie tydperk sou verstryk het, nog uit inkom-
ste betaal en moet daarna uit die Fonds betaal word.

(3) ’n Bedrag wat ingevoelge ’n wet op die dag voor die vas-
gestelde datum deur ’n provinsiale of die gebiedspensioenfonds
aan enigiemand verskuldig was en wat nie uit sodanige fonds
betaal is nie, word uit die Fonds betaal.

(4) ’n Bedrag wat op die dag voor die vasgestelde datum
aan ’n provinsiale of die gebiedspensioenfonds verskuldig was,
word, met ingang van die vasgestelde datum, geag ’n skuld te
wees wat aan die Fonds verskuldig is.

(5) Waar ’n voordeel ingevoelge ’n wet in die toekoms deur
’n provinsiale of die gebiedspensioenfonds aan iemand wat voor
die vasgestelde datum tot sodanige fonds bygedra het, maar
wat op die dag voor daardie datum nie meer ’n bydraer tot die
betrokke fonds was nie, betaal moet word wanneer in daardie
wet bepaalde omstandighede ontstaan, moet sodanige voordeel,
behoudens die bepalinge van artikel 4 (3), wanneer sodanige
omstandighede ontstaan het, uit die Fonds betaal word.

4. (1) Ondanks andersluidende wetsbepalinge—

(a) word iedere persoon wat—

(i) op die vasgestelde datum in voorgeskrewe diens
is;

(ii) op of na daardie datum in sodanige diens aan-
gestel of daarheen oorgeplaas word; of

(iii) op die dag voor die vasgestelde datum in ontvangs
was van ’n jaargeld, met inbegrip van ’n tydelike
jaargeld, wat betaalbaar was ingevoelge ’n wet wat
op daardie dag op ’n provinsiale of die gebieds-
pensioenfonds van toepassing was,

Lidmaatskap
van die Fonds.

Act No. 14, 1969 PROVINCIAL AND THE TERRITORY SERVICE PENSION ACT, 1969.

shall, subject to the regulations, become a member of the Fund on the fixed date or on the date of an appointment or transfer referred to in subparagraph (ii), as the case may be, and such member, other than a member referred to in subparagraph (iii), shall with effect from the date concerned, contribute to the Fund;

(b) every person who—

(i) has become a member of the Fund in terms of paragraph (a) (i);

(ii) on the day before the fixed date contributed to a provincial or the territory pension fund and is in terms of the regulations, disqualified from becoming a member of the Fund; or

(iii) is a person referred to in paragraph (a) (iii), shall, with effect from the fixed date, cease to be a member of a provincial or the territory pension fund.

(2) On the fixed date every person referred to in subsection (1) (b) (i) or (ii), shall, subject to the other provisions of this section and section 3 (4), be released from all obligations towards, and shall relinquish all rights and privileges in respect of, the provincial or the territory pension fund concerned.

(3) Notwithstanding the provisions of subsection (2)—

(a) any period of membership of one or more of the pension funds mentioned in paragraphs (a) to (k), inclusive, of the definition of "provincial or the territory pension fund" in section 1, which is continuous or which in terms of any law applicable to such period on the day before the fixed date, is deemed to be continuous, and which is continuous with a period of membership of the Fund; and

(b) any period of membership of a provincial or the territory pension fund to which paragraph (a) does not apply, and in respect of which the person concerned was on the day before the fixed date entitled to a monetary benefit on the termination of his current service,

shall, in the case of a member to whom subsection (1) (a) (i) or (ii) applies, be recognized for the purposes of the Fund as pensionable service, and the periods referred to in paragraphs (a) and (b) of this subsection shall be deemed to be continuous.

(4) Any person to whom subsection (1) (b) (ii) applies, shall receive a gratuity from the Fund which is equal to the sum of—

(a) the aggregate of the contributions paid by him to the provincial or the territory pension fund concerned; and

(b) two per cent of the amount referred to in paragraph (a) for each completed year in which he contributed to the fund concerned, and for any portion of such year, a percentage of the amount referred to in paragraph (a) which bears the same relation to two per cent as the number of days in such portion bears to three hundred and sixty-five.

(5) Any person to whom a temporary annuity pursuant to his retirement owing to ill-health is payable from any provincial or the territory pension fund on the day before the fixed date—

(a) shall, notwithstanding anything to the contrary contained in any law, with effect from the fixed date, receive a permanent annuity equivalent to the amount of such temporary annuity;

(b) may, within a period of one hundred and eighty days after the fixed date, apply for the commutation of not more than one-third of an annuity paid to him in terms of paragraph (a) into a single cash payment in such amount and on such conditions as the Secretary, after consideration of medical evidence which such person may submit on the condition of his health may,

PROVINSIALE EN DIE GEBIEDSDIENSPENSIOENWET, 1969. Wet No. 14, 1969

behoudens die regulasies en na gelang van die geval, op die vasgestelde datum of op die datum van 'n aanstelling of oorpasing in subparagraaf (ii) bedoel, 'n lid van die Fonds en dra so 'n lid, uitgesonderd 'n lid in subparagraaf (iii) bedoel, met ingang van die betrokke datum tot die Fonds by;

(b) hou iedere persoon wat—

(i) ingevolge paragraaf (a) (i) 'n lid van die Fonds geword het;

(ii) op die dag voor die vasgestelde datum tot 'n provinsiale of die gebiedspensioenfonds bygedra het en ingevolge die regulasies onbevoeg is om 'n lid van die Fonds te word; of

(iii) 'n in paragraaf (a) (iii) bedoelde persoon is,

met ingang van die vasgestelde datum op om 'n lid van 'n provinsiale of die gebiedspensioenfonds te wees.

(2) Op die vasgestelde datum word iedere persoon in subartikel (1) (b) (i) of (ii) bedoel, behoudens die ander bepalings van hierdie artikel en artikel 3 (4), onthef van alle verpligtings teenoor, en doen hy afstand van alle regte en voorregte ten opsigte van, die betrokke provinsiale of die gebiedspensioenfonds.

(3) Ondanks die bepalings van subartikel (2) word, in die geval van 'n lid op wie subartikel (1) (a) (i) of (ii) van toepassing is—

(a) 'n tydperk van lidmaatskap van een of meer van die pensioenfondse genoem in paragrafe (a) tot en met (k) van die omskrywing van „provinsiale of die gebiedspensioenfonds” in artikel 1, wat aaneenloop, of wat ingevolge 'n wet wat op die dag voor die vasgestelde datum op sodanige tydperk van toepassing was, geag word aaneenlopend te wees, en wat met 'n tydperk van lidmaatskap van die Fonds aaneenloop; en

(b) 'n tydperk van lidmaatskap van 'n provinsiale of die gebiedspensioenfonds waarop paragraaf (a) nie van toepassing is nie, en ten opsigte waarvan die betrokke persoon op die dag voor die vasgestelde datum geregtig was op 'n geldelike voordeel by die beëindiging van sy lopende diens,

vir die doeleindes van die Fonds as pensioengewende diens erken, en word die tydperke in paragrafe (a) en (b) van hierdie subartikel bedoel, geag aaneenlopend te wees.

(4) Iemand op wie subartikel (1) (b) (ii) van toepassing is, ontvang 'n gratifikasie uit die Fonds gelyk aan die som van—

(a) die totaalbedrag van die bydraes wat hy aan die betrokke provinsiale of die gebiedspensioenfonds betaal het; en

(b) twee persent van die bedrag in paragraaf (a) bedoel vir iedere voltooide jaar waarin hy tot die betrokke fonds bygedra het, en vir 'n deel van sodanige jaar, 'n persentasie van die bedrag in paragraaf (a) bedoel wat in dieselfde verhouding tot twee persent staan as wat die getal dae in sodanige deel tot driehonderd vyf-en-sestig staan.

(5) Iedereen aan wie op die dag voor die vasgestelde datum 'n tydelike jaargeld uit hoofde van sy aftreding weens swak gesondheid, uit 'n provinsiale of die gebiedspensioenfonds betaalbaar is—

(a) ontvang, ondanks andersluidende wetsbepalings, met ingang van die vasgestelde datum 'n vaste jaargeld gelyk aan die bedrag van sodanige tydelike jaargeld;

(b) kan binne 'n tydperk van honderd-en-tagtig dae na die vasgestelde datum aansoek doen om die omsetting van hoogstens een-derde van 'n jaargeld wat ingevolge paragraaf (a) aan hom betaal word in 'n enkele kontantbetaling van 'n bedrag en op die voorwaardes wat die Sekretaris bepaal na oorweging van mediese getuienis wat so iemand oor sy gesondheidstoestand

Act No. 14, 1969 PROVINCIAL AND THE TERRITORY SERVICE PENSION ACT, 1969.

on the recommendation of an actuary and having regard to the period for which such person is likely to receive such annuity, determine;

- (c) may, if within a period of six years from the date on which such temporary annuity became payable, he becomes liable to contribute to the Fund, be permitted, on the prescribed conditions, to include that period of his service in respect of which an annuity is paid to him in terms of paragraph (a), in his pensionable service, and if he is so permitted, such annuity shall not be payable with effect from the date on which he became liable so to contribute, and a prescribed portion of an amount referred to in paragraph (b) may be recovered.

(6) Notwithstanding any provision in any other law contained, any person who on the fixed date is in prescribed service, but, in terms of any other law has elected to or is required to contribute to any pension or provident fund other than a provincial or the territory pension fund, and who is on that date contributing to such other fund, may elect in the prescribed manner and on the prescribed conditions to be deemed to have been transferred on the fixed date to prescribed service from service in respect of which he is required to contribute to such other fund.

Ages for retirement.

5. (1) A member of the Fund shall have the right to retire on pension and shall be so retired on attaining an age which shall be prescribed by or under any law determining the conditions of his service under an administration: Provided that no age under fifty-five years or above sixty-five years and one month may be so prescribed, and that different ages may be prescribed for different classes or categories of persons.

(2) Notwithstanding any provision to the contrary in any law contained, any member of the Fund who has attained the age of fifty-five years, may, subject to the approval of the Administrator of the province concerned or of the territory, as the case may be, be retired on pension.

(3) Notwithstanding the provisions of subsections (1) and (2) a member of the Fund shall be deemed to have attained the pensionable age when he attains the age of sixty years.

(4) If a member retires or is retired for any reason other than his ill-health before he has attained the pensionable age referred to in subsection (3)—

(a) any annuity payable to him in terms of the regulations shall be paid out of revenue up to and including the last day of the month in which he attains such pensionable age and shall thereafter be paid from the Fund;

(b) any gratuity payable to him in terms of the regulations shall be paid partly from the Fund and partly out of revenue in accordance with tables recommended by an actuary and approved by the Secretary.

(5) If the pension of a member, other than a member retired in terms of subsection (2), has in terms of the regulations been increased, owing to his retirement, before he has attained such pensionable age, for any prescribed reason other than his own unfitness or incapacity, such increase shall be paid out of revenue.

(6) If a member of the Fund attains any age referred to in this section, respectively, in the case of such member employed as a teacher, on any day of any year, and in the case of any other such member, on any day of any month of the year, the member concerned shall, for the purposes of this section, be deemed to have attained the said age, respectively, on the first day of the next succeeding year and the first day of the next succeeding month: Provided that in the application of subsection (2) to a member of the Fund employed as a teacher, the

PROVINSIALE EN DIE GEBIEDSDIENSPENSIOENWET, 1969. Wet No. 14, 1969

voorlê, op die aanbeveling van 'n aktuaris en met inagneming van die tydperk wat so 'n persoon sodanige jaargeld waarskynlik sal ontvang;

- (c) kan, indien hy binne 'n tydperk van ses jaar vanaf die datum waarop sodanige tydelike jaargeld aan hom betaalbaar geword het, onder verpligting kom om tot die Fonds by te dra, toegelaat word om op die voorgeskrewe voorwaardes dié tydperk van sy diens ten opsigte waarvan 'n jaargeld ingevolge paragraaf (a) aan hom betaal word, by sy pensioengewende diens in te sluit, en indien hy aldus toegelaat word, is sodanige jaargeld met ingang van die datum waarop hy onder die verpligting gekom het om aldus by te dra, nie betaalbaar nie, en kan 'n voorgeskrewe deel van 'n bedrag in paragraaf (b) genoem, teruggevorder word.

(6) Ondanks die bepalinge van 'n ander wet, kan iemand wat op die vasgestelde datum in voorgeskrewe diens is, maar ingevolge 'n ander wet gekies het of verplig is om tot 'n ander pensioen- of voorsorgfonds as 'n provinsiale of die gebiedspensioenfonds by te dra en op daardie datum tot so 'n ander fonds bydra, op die voorgeskrewe wyse en voorwaardes kies om geag te word op die vasgestelde datum uit diens ten opsigte waarvan hy tot sodanige ander fonds moet bydra, na voorgeskrewe diens oorgeplaas te gewees het.

5. (1) 'n Lid van die Fonds het die reg om met pensioen af te tree en moet aldus afgedank word wanneer hy 'n leeftyd bereik wat voorgeskryf moet word by of ingevolge 'n wet wat die voorwaardes van sy diens by 'n administrasie bepaal: Met dien verstande dat geen leeftyd onder vyf-en-vyftig jaar of bo vyf-en-sestig jaar en een maand aldus voorgeskryf mag word nie, en dat verskillende leeftye vir verskillende klasse of kategorieë van persone voorgeskryf kan word.

Leeftye vir
uitdienstreding.

(2) Ondanks andersluidende wetsbepalinge, kan 'n lid van die Fonds wat die leeftyd van vyf-en-vyftig jaar bereik het, onderworpe aan die goedkeuring van die Administrateur van die betrokke provinsie of van die gebied, na gelang van die geval, met pensioen afgedank word.

(3) Ondanks die bepalinge van subartikels (1) en (2), word 'n lid van die Fonds geag die pensioenleeftyd te bereik het wanneer hy die leeftyd van sesstig jaar bereik.

(4) Indien 'n lid om 'n ander rede as sy swak gesondheid aftree of afgedank word voordat hy die in subartikel (3) bedoelde pensioenleeftyd bereik het, word—

- (a) 'n jaargeld wat ingevolge die regulasies aan hom betaalbaar is, tot en met die laaste dag van die maand waarin hy sodanige pensioenleeftyd bereik, uit inkomste en daarna uit die Fonds betaal, en

- (b) 'n gratifikasie wat ingevolge die regulasies aan hom betaalbaar is, deels uit die Fonds en deels uit inkomste betaal ooreenkomstig tabelle wat deur 'n aktuaris aanbeveel en deur die Sekretaris goedgekeur is.

(5) Indien die pensioen van 'n ander lid as 'n lid wat ingevolge subartikel (2) afgedank is, ingevolge die regulasies verhoog is omdat hy, voordat hy bedoelde pensioenleeftyd bereik het, om 'n ander voorgeskrewe rede as sy eie ongeskiktheid of onvermoë afgedank is, word sodanige verhoging uit inkomste betaal.

(6) Indien 'n lid van die Fonds onderskeidelik in die geval van sodanige lid wat as 'n onderwyser in diens is, op enige dag van 'n jaar en, in die geval van 'n ander sodanige lid, op enige dag van 'n maand van die jaar 'n leeftyd bereik wat in hierdie artikel bedoel word, word die betrokke lid by die toepassing van hierdie artikel geag bedoelde leeftyd onderskeidelik op die eerste dag van die eersvolgende jaar en die eerste dag van die eersvolgende maand te bereik het: Met dien verstande dat, by die toepassing van subartikel (2) op 'n lid van die Fonds wat as 'n onderwyser

Act No. 14, 1969 PROVINCIAL AND THE TERRITORY SERVICE PENSION ACT, 1969.

Administrator of the province concerned or of the territory, as the case may be, may in exceptional circumstances, if such member attains the age of fifty-five years on any day of any month, direct that he be retired on pension on the first day of the next succeeding month.

Election of alternative benefits.

6. (1) A member of the Fund referred to in section 4 (1) (b) (i) of this Act may, on such conditions as may be prescribed, elect to assume such privileges and benefits as were by law applicable to him as a member of a provincial or the territory pension fund on the day before the fixed date in lieu of all other privileges and benefits in which he would otherwise have participated in terms of this Act.

(2) A member of the Fund who has so elected, shall contribute to the Fund in accordance with the rate of contributions by law applicable to him as a member of a provincial or the territory pension fund on the day before the fixed date.

(3) For the purpose of determining the privileges and benefits to which a member who has made the election referred to in subsection (1), has by reason of such election become entitled, the contributions payable by him in terms of subsection (2), and his pensionable service, and for the purpose of calculating a pension in respect of such member, the provisions of the law applicable on the day before the fixed date to the provincial or the territory pension fund concerned shall apply as the said provisions read on that day, and any period of continuous service in respect of which contributions have been paid or are payable to the Fund by such member shall, for the purposes of such law, be deemed to be pensionable service: Provided that—

(a) if, in the application of this subsection, a temporary annuity becomes payable, the service of the member concerned shall be terminated and a permanent annuity of equivalent value shall be paid to him in lieu thereof, and that section 4 (5) (b) shall *mutatis mutandis* apply to such annuity; and

(b) if a member to whom paragraph (a) applies, is re-employed in prescribed service, subsection (1) of this section shall no longer apply to him, but that section 4 (5) (c) shall *mutatis mutandis* become applicable to him.

(4) Any monetary benefit determined in terms of this section, which would, had this Act not been passed, have been payable from any provincial or the territory pension fund in terms of a law referred to in subsection (3), shall be paid from the Fund, and any such benefit which would have been payable from revenue, shall be paid from revenue.

(5) Where any law referred to in this section confers a power on or entrusts a function to or imposes a duty on the Administrator of any province or of the territory or the holder of any office under an administration, the Secretary may, for the purposes of this section, exercise such power and perform such function or duty.

Regulations.

7. (1) Notwithstanding anything to the contrary contained in any other law, the Minister may in consultation with the Minister of Finance and after consultation with the Administrators of the provinces and the Administrator of the territory, from time to time, make regulations—

(a) for the management and control of the Fund;

(b) providing for the payment of contributions to the Fund and of benefits from the Fund or from revenue to or in respect of members of the Fund on their retirement, discharge, resignation or death;

(c) in regard to any matter required or permitted to be prescribed by regulation under this Act,

and generally for the better achievement of the objects and purposes of this Act.

PROVINSIALE EN DIE GEBIEDSDIENSPENSIOENWET, 1969. Wet No. 14, 1969

dien, die Administrateur van die betrokke provinsie of van die gebied, na gelang van die geval, in uitsonderlike omstandighede kan gelas dat die betrokke lid, indien hy die leeftyd van vyf-en-vyftig jaar op enige dag van 'n maand bereik, op die eerste dag van die eersvolgende maand met pensioen afgedank word.

6. (1) 'n Lid van die Fonds in artikel 4 (1) (b) (i) van hierdie Wet bedoel, kan op die voorwaardes wat voorgeskryf word, kies om die voorregte en voordele te aanvaar wat op die dag voor die vasgestelde datum by wet op hom as 'n lid van 'n provinsiale of die gebiedspensioenfonds van toepassing was, in plaas van al die ander voorregte en voordele waarin hy andersins, ingevolge hierdie Wet, sou deel.

Keuse van
alternatiewe
voordele.

(2) 'n Lid van die Fonds wat aldus gekies het, moet tot die Fonds bydra ooreenkomstig die skaal van bydraes wat op die dag voor die vasgestelde datum volgens wet op hom as lid van 'n provinsiale of die gebiedspensioenfonds van toepassing was.

(3) By die vasstelling van die voorregte en voordele waarop 'n lid, wat die keuse in subartikel (1) bedoel, gedoen het, uit hoofde van sodanige keuse geregtig geword het, van die bydraes wat ingevolge subartikel (2) deur hom betaalbaar is en van sy pensioengewende diens, en by die berekening van 'n pensioen ten opsigte van sodanige lid, moet die bepalinge van die wet wat op die dag voor die vasgestelde datum op die betrokke provinsiale of die gebiedspensioenfonds van toepassing was, soos bedoelde bepalinge op daardie dag gelui het, toegepas word, en by die toepassing van sodanige wet word 'n tydperk van ononderbroke diens ten opsigte waarvan bydraes deur so 'n lid aan die Fonds betaal is of betaalbaar is, geag pensioengewende diens te wees: Met dien verstande dat—

- (a) indien 'n tydelike jaargeld by die toepassing van hierdie subartikel betaalbaar word, die betrokke lid se diens beëindig moet word en 'n vaste jaargeld van gelyke waarde in plaas daarvan aan hom betaal moet word, en dat artikel 4 (5) (b) *mutatis mutandis* op so 'n jaargeld van toepassing is; en
- (b) indien 'n lid op wie paragraaf (a) van toepassing is, weer in voorgeskrewe diens geneem word, subartikel (1) van hierdie artikel nie meer op hom van toepassing is nie, maar dat artikel 4 (5) (c) *mutatis mutandis* op hom van toepassing word.

(4) 'n Geldelike voordeel wat ingevolge hierdie artikel bepaal is, en wat, indien hierdie Wet nie aangeneem was nie, ingevolge 'n wet in subartikel (3) bedoel uit 'n provinsiale of die gebiedspensioenfonds betaalbaar sou gewees het, word uit die Fonds betaal, en enige sodanige voordeel wat uit inkomste betaalbaar sou gewees het, word uit inkomste betaal.

(5) Waar 'n wet waarna in hierdie artikel verwys word 'n bevoegdheid verleen, 'n funksie toevertrou of 'n plig opleë aan die Administrateur van 'n provinsie of van die gebied of die bekleër van 'n amp by 'n administrasie, kan die Sekretaris, by die toepassing van hierdie artikel, sodanige bevoegdheid uitoefen en sodanige funksie of plig uitvoer.

7. (1) Ondanks andersluidende wetsbepalinge kan die Minister in oorleg met die Minister van Finansies en na raadpleging van die Administrateurs van die provinsies en die Administrateur van die gebied van tyd tot tyd regulasies uitvaardig—

Regulasies.

- (a) vir die bestuur en beheer van die Fonds;
- (b) wat voorsiening maak vir die betaling van bydraes aan die Fonds en van voordele uit die Fonds of uit inkomste aan of ten opsigte van lede van die Fonds by hulle aftrede, ontslag, bedanking of dood;
- (c) met betrekking tot enige aangeleentheid wat volgens hierdie Wet by regulasie voorgeskryf moet of kan word, en oor die algemeen vir die beter bereiking van die oogmerke en doelstellings van hierdie Wet.

Act No. 14, 1969 PROVINCIAL AND THE TERRITORY SERVICE PENSION ACT, 1969.

(2) Without prejudice to the generality of the provisions of subsection (1) such regulations may—

- (a) prescribe the service under an administration or an organization falling under an administration to which this Act shall be applicable, make provision for the organizations or categories of organizations which shall, for the purposes of this Act, fall under an administration or which may be designated as falling under an administration, and prescribe the authority who may thus designate such organizations;
- (b) prescribe which classes or categories of persons performing service referred to in paragraph (a), shall not be qualified to become members of the Fund, how persons who become members of the Fund may be classified and the conditions on which such members shall contribute to the Fund;
- (c) prescribe the rate or scale (determined on the basis of emoluments received or on such other basis as may be specified in the regulations) at which contributions shall be paid to the Fund by persons who are or may become members of the Fund, and the times at which such contributions shall be payable, and provide for the deduction of such contributions from the emoluments of the persons concerned;
- (d) subject to the provisions of section 4 (3) of this Act, prescribe the circumstances in which, the basis on which and the conditions subject to which members of the Fund may be permitted to include in their pensionable service any period prior to their becoming such members (whether or not such period consisted of or included any period of prior service) and the authority by whom such permission may be granted;
- (e) prescribe the contributions, interest and other amounts which shall be paid to the Fund out of revenue or out of the Consolidated Revenue Fund, and the basis on which and the manner in which such contributions, interest and amounts shall be so paid;
- (f) prescribe the benefits (determined on the basis of emoluments received over any period or on such other basis as may be specified in the regulations) payable from the Fund or from revenue, and the circumstances in which and the conditions subject to which such benefits shall be payable in particular cases or classes of cases;
- (g) prescribe the salaries, wages or allowances, whether in cash or in kind, in respect of which contributions shall be paid to the Fund and on which the benefits payable from the fund or revenue shall be based;
- (h) provide for—
 - (i) the investment of amounts standing to the credit of the Fund;
 - (ii) the periodical valuation of the assets and liabilities of the Fund by an actuary;
- (i) provide for the calculation of the amounts payable from the Fund or from revenue in the event of a member becoming liable to contribute to any other pension or provident fund or being transferred or appointed to employment in respect of which he becomes liable to contribute to any other pension or provident fund;
- (j) prescribe the conditions subject to which the amounts payable in terms of the regulations under paragraph (i) shall be paid, provide for the determination of the proportions in which such amounts shall be paid from the Fund or from revenue and prescribe the authority by whom such determination may be made;

PROVINSIALE EN DIE GEBIEDSDIENSPENSIOENWET, 1969. Wet No. 14, 1969

(2) Sonder om afbreuk te doen aan die algemene aard van die bepalinge van subartikel (1) kan bedoelde regulasies—

- (a) die diens by 'n administrasie of 'n organisasie wat onder 'n administrasie ressorteer, en waarop hierdie Wet van toepassing is, voorskryf, voorsiening maak vir die organisasies of kategorieë van organisasies wat by die toepassing van hierdie Wet onder 'n administrasie ressorteer of aangewys kan word om daaronder te ressorteer, en die gesag voorskryf wat sodanige organisasie aldus kan aanwys;
- (b) voorskryf watter klasse of kategorieë van persone wat diens in paragraaf (a) bedoel, verrig, nie bevoeg is om lede van die Fonds te word nie, hoe persone wat lede van die Fonds word, geklassifiseer kan word en die voorwaardes waarop sodanige lede tot die Fonds moet bydra;
- (c) die koers of skaal voorskryf (vasgestel op die grondslag van besoldiging ontvang of op dié ander grondslag wat in die regulasies uiteengesit word) waarvolgens persone wat lede van die Fonds is of word, daartoe moet bydra, en die tye wanneer die bydraes betaalbaar is, en voorsiening maak vir die aftrek van bydraes van die besoldiging van die betrokke persone;
- (d) behoudens die bepalinge van artikel 4 (3) van hierdie Wet, die omstandighede waaronder en die grondslag en voorwaardes waarop toestemming aan lede van die Fonds verleen kan word om by hulle pensioengewende diens enige tydperk voordat hulle sodanige lede geword het (hetsy sodanige tydperk 'n tydperk van vorige diens uitgemaak of ingesluit het al dan nie) in te sluit, en die gesag deur wie bedoelde toestemming verleen kan word, voorskryf;
- (e) die bydraes, rente en ander bedrae wat uit inkomste of uit die Gekonsolideerde Inkomstefonds in die Fonds gestort moet word en die omstandighede waaronder en die grondslag en die wyse waarop bedoelde bydraes, rente of bedrae aldus gestort moet word, voorskryf;
- (f) die voordele (vasgestel op die grondslag van besoldiging ontvang oor enige tydperk of op dié ander grondslag wat in die regulasies uiteengesit word) wat uit die Fonds of uit inkomste betaalbaar is en die omstandighede waaronder en die voorwaardes waarop bedoelde voordele in besondere gevalle of klasse gevalle betaalbaar is, voorskryf;
- (g) die salarisse, lone of toelaes, hetsy in kontant of in natura, voorskryf ten opsigte waarvan bydraes in die Fonds gestort moet word, en waarop die voordele wat uit die Fonds of uit inkomste betaalbaar is, gebaseer moet word;
- (h) voorsiening maak vir—
 - (i) die belegging van bedrae wat tot krediet van die Fonds staan;
 - (ii) die periodieke waardering van die bates en laste van die Fonds deur 'n aktuaris;
- (i) voorsiening maak vir die berekening van die bedrae wat uit die Fonds of uit inkomste betaalbaar is ingeval 'n lid onder verpligting kom om tot 'n ander pensioen- of voorsorgfonds by te dra of oorgeplaas word na of aangestel word in diens ten opsigte waarvan hy onder verpligting kom om tot 'n ander pensioen- of voorsorgfonds by te dra;
- (j) die voorwaardes voorskryf waarop bedrae ingevolge die regulasies kragtens paragraaf (i) betaalbaar, betaal moet word, voorsiening maak vir die bepaling van die verhoudings waarvolgens sodanige bedrae uit die Fonds of uit inkomste betaal moet word en die gesag voorskryf wat sodanige bepaling kan maak;

Act No. 14, 1969 PROVINCIAL AND THE TERRITORY SERVICE PENSION ACT, 1969.

- (k) provide for the calculation of the amounts to be paid to the Fund in the event of any person—
 - (i) who is a member of any other pension or provident fund; and
 - (ii) who without a break in his service or after such break as a prescribed authority may, with regard to the circumstances of each case, deem to be reasonable and necessary, becomes liable to contribute to the Fund, or who is transferred or appointed to employment in respect of which he becomes liable to contribute to the Fund, being permitted, on such conditions as may be specified in the regulations, to include his pensionable service as a member of such other fund in his pensionable service for the purposes of the Fund;
- (l) provide for the determination of the proportions in which the amounts referred to in paragraph (k) shall be paid from the other fund or from revenue or by the person concerned, and prescribe the authority by whom such determination may be made;
- (m) prescribe the conditions subject to which members shall or may continue to contribute to the Fund on their being seconded to employment in respect of which they are not liable so to contribute;
- (n) provide for members of the Fund remaining members but not contributing thereto in the event of their being transferred or appointed to employment in respect of which they are not liable to contribute to the Fund, and prescribe the benefits payable to or in respect of such members on the termination of such employment;
- (o) provide for the exercise or performance by the Secretary of such powers or functions as the Minister may deem necessary for the achievement of the objects of this Act.

(3) If the Minister and the Administrator of any province or of the territory have, after consultation in terms of subsection (1), failed to agree on any matter referred to in subsection (1) or (2), the decision of the Minister in consultation with the Minister of Finance in regard to such matter shall be final.

(4) Different regulations may be made in respect of persons belonging to different races, sexes, classes or categories, who shall become members of the Fund in terms of section 4 (1) (a) of this Act.

(5) Any regulation or any amendment of a regulation other than an amendment increasing the rate of contributions to the Fund or substituting any less favourable benefit for a prescribed benefit or abolishing any benefit, may be made with retrospective effect from a date not earlier than the fixed date.

(6) If the provisions of any regulation are in conflict with the provisions of any ordinance of any province or of the territory or any proclamation issued by the Administrator of the territory, the provisions of the regulation shall prevail.

Contributions to the Government Service Widows' Pension Fund.

8. The Fund shall be deemed to be a pension fund approved in terms of section 26 (1) of the Government Service Pensions Act, 1965 (Act No. 62 of 1965), and every male member of the Fund shall be required to be a member of and contribute to the Government Service Widows' Pension Fund referred to in that section, unless he is debarred from such membership by any law in force in respect of the said Widows' Pension Fund.

Delegation.

9. (1) The Minister may delegate any of the powers conferred on him by this Act to the Secretary or any other officer of the Department of Social Welfare and Pensions and may authorize

PROVINSIALE EN DIE GEBIEDSDIENSPENSIOENWET, 1969.

(k) voorsiening maak vir die berekening van die bedrae wat in die Fonds gestort moet word, ingeval daar aan iemand—

(i) wat 'n lid is van 'n ander pensioen- of voorsorgfonds; en

(ii) wat sonder onderbreking van sy diens of na sodanige onderbreking wat 'n voorgeskrewe gesag, met inagneming van die omstandighede van iedere geval, redelik en nodig ag, onder verpligting kom om tot die Fonds by te dra, of wat oorgeplaas word na of aangestel word in diens ten opsigte waarvan hy onder verpligting kom om tot die Fonds by te dra,

toestemming verleen word om op voorwaardes in die regulasies uiteengesit, sy pensioengewende diens as 'n lid van so 'n ander fonds by sy pensioengewende diens vir die doeleindes van die Fonds in te sluit;

(l) voorsiening maak vir die bepaling van die verhoudings waarvolgens die bedrae in paragraaf (k) genoem uit die ander fonds of uit inkomste of deur die betrokke persoon betaal moet word, en die gesag voorskryf wat sodanige bepaling kan maak;

(m) die voorwaardes voorskryf waarop lede moet of kan voortgaan om tot die Fonds by te dra waar hulle afgestaan word aan diens ten opsigte waarvan hulle nie onder verpligting staan om aldus by te dra nie;

(n) voorsiening maak daarvoor dat lede van die Fonds lede daarvan bly maar nie daartoe bydra nie ingeval hulle oorgeplaas word na of aangestel word in diens ten opsigte waarvan hulle nie onder verpligting staan om tot die Fonds by te dra nie, en die voordele voorskryf wat by die beëindiging van sodanige diens aan of ten opsigte van sodanige lede betaalbaar is;

(o) voorsiening maak vir die uitoefening of waarneming deur die Sekretaris van die bevoegdhede of funksies wat die Minister vir die bereiking van die oogmerke van hierdie Wet nodig ag.

(3) Indien die Minister en die Administrateur van 'n provinsie of van die gebied, na oorlegpleging ingevolge subartikel (1), nie oor 'n aangeleentheid in subartikel (1) of (2) genoem, ooreen kom nie, is die besluit van die Minister in oorleg met die Minister van Finansies met betrekking tot sodanige aangeleentheid afdoende.

(4) Verskillende regulasies kan uitgevaardig word ten opsigte van persone van verskillende rasse, geslagte, klasse of kategorieë, wat ingevolge artikel 4 (1) (a) van hierdie Wet, lede van die Fonds word.

(5) Enige regulasie of wysiging van 'n regulasie wat nie 'n wysiging is wat die skaal van bydraes tot die Fonds deur 'n lid verhoog of 'n voorgeskrewe voordeel deur 'n minder gunstige voordeel vervang of 'n voordeel afskaf nie, kan met terugwerkende krag uitgevaardig word vanaf 'n datum wat nie vroeër as die vasgestelde datum is nie.

(6) Indien die bepalinge van 'n regulasie in stryd is met die bepalinge van 'n ordonnansie van 'n provinsie of die gebied of 'n proklamasie deur die Administrateur van die gebied uitgevaardig, geld die bepalinge van die regulasie.

8. Die Fonds word geag 'n pensioenfonds te wees wat kragtens artikel 26 (1) van die Regeringsdienspensioenwet, 1965 (Wet No. 62 van 1965), goedgekeur is en iedere manlike lid van die Fonds is verplig om 'n lid te wees van die Regeringsdiens-weduweespensioenfonds in daardie artikel genoem, tensy hy deur 'n wet wat ten opsigte van bedoelde Weduweespensioenfonds van krag is, van sodanige lidmaatskap uitgesluit word.

Bydrae tot die Regeringsdiens weduweespensioenfonds.

9. (1) Die Minister kan 'n bevoegdheid wat by hierdie Wet Delegering. aan hom verleen word, deleger aan die Sekretaris of 'n ander beampte van die Departement van Volkswelsyn en Pensioene en

Act No. 14, 1969 PROVINCIAL AND THE TERRITORY SERVICE PENSION ACT, 1969.

the Secretary or any such officer to perform any of the functions or duties thus entrusted to or imposed on the Minister.

(2) The Secretary may, with the approval of the Minister, delegate to any officer in his Department any of the powers conferred on him by this Act and may authorize any such officer to perform any of the functions or duties thus entrusted to or imposed on the Secretary.

Application
of Act to
South-West
Africa.

10. This Act and any amendment thereof shall, so far as is necessary for the effective application thereof, apply also in the territory.

Disbandment
of certain
bodies.

11. Any pensions committee or other similar body established by or under any law to advise any administration or any department of an administration or for the purposes of liaison between such administration or department and any professional association or the contributors to any pension fund or to perform any similar function, shall be disbanded with effect from the fixed date.

Prohibition
of provincial
pension schemes.

12. With effect from the fixed date no person shall become a member of a provincial or the territory pension fund and no administration shall manage or control any pension scheme or fund or provident fund for persons referred to in section 4 (1) (a) (i) and (ii) to which any contribution or payment is made from revenue: Provided that this section shall not apply to a pension in respect of service rendered, payable on a non-contributory basis from revenue on the retirement or death of an employee of an administration, who on the day before the fixed date was not a member of a provincial or the territory pension fund and who does not, in terms of the regulations, become a member of the Fund.

Short title and
commencement.

13. This Act shall be called the Provincial and the Territory Service Pension Act, 1969, and shall come into operation on the first day of April, 1969.

PROVINSIALE EN DIE GEBIEDSDIENSPENSIOENWET, 1969. Wet No. 14, 1969

aan die Sekretaris of so 'n beamppte magtiging verleen om 'n funksie of plig waar te neem of uit te voer wat aldus aan die Minister toevertrou of opgedra word.

(2) Die Sekretaris kan met goedkeuring van die Minister 'n bevoegdheid wat by hierdie Wet aan hom verleen word, aan 'n beamppte van sy Departement delegeer en aan so 'n beamppte magtiging verleen om 'n funksie of plig waar te neem of uit te voer wat aldus aan die Sekretaris toevertrou of opgedra word.

10. Hierdie Wet en enige wysiging daarvan is, vir sover dit vir die doeltreffende toepassing daarvan nodig is, ook in die gebied van toepassing. Toepassing van Wet op Suidwes-Afrika.

11. Enige pensioenkomitee of ander soortgelyke liggaam wat deur of kragtens 'n wet ingestel is om 'n administrasie of 'n departement van 'n administrasie te adviseer of as skakel tussen sodanige administrasie of departement en 'n professionele vereniging of die bydraers tot enige pensioenfonds te dien of om 'n ander soortgelyke funksie uit te voer, word met ingang van die vasgestelde datum ontbind. Ontbinding van sekere liggame.

12. Met ingang van die vasgestelde datum word niemand 'n lid van 'n provinsiale of die gebiedspensioenfonds nie, en bestuur of beheer geen administrasie 'n pensioenskema of -fonds of 'n voorsorgfonds vir persone in artikel 4 (1) (a) (i) en (ii) bedoel, waaraan enige bydrae of betaling uit inkomste gemaak word nie: Met dien verstande dat hierdie artikel nie van toepassing is nie op 'n pensioen ten opsigte van gelewerde diens wat op 'n nie-bydraende grondslag kragtens enige wet uit inkomste betaalbaar is by die uitdienstreding of dood van 'n werknemer van 'n administrasie, wat op die dag voor die vasgestelde datum nie 'n lid van 'n provinsiale of die gebiedspensioenfonds was nie, en wat nie kragtens die regulasies 'n lid van die Fonds word nie. Verbod op Provinsiale Pensioenskemas.

13. Hierdie Wet heet die Provinsiale en die Gebiedsdienpensioenwet, 1969, en tree in werking op die eerste dag van April 1969. Kort titel en inwerking-treding.

